



Zubehör – Einbauanleitung

Sportlenkrad BMW M Technic (neue Version)

Installation instructions

Sports steering wheel
BMW M Technic (new version)

Instructions de montage

Volant sport
BMW M Technic (nouvelle version)

Montagehandleiding

Stuurwiel
BMW M Technic (nieuwe uitvoering)

Monteringsanvisning

Sporträtt
BMW M-Technic (ny version)

Istruzioni per il montaggio

Volante sportivo
BMW M Technic (nuova versione)

Instrucciones de montaje

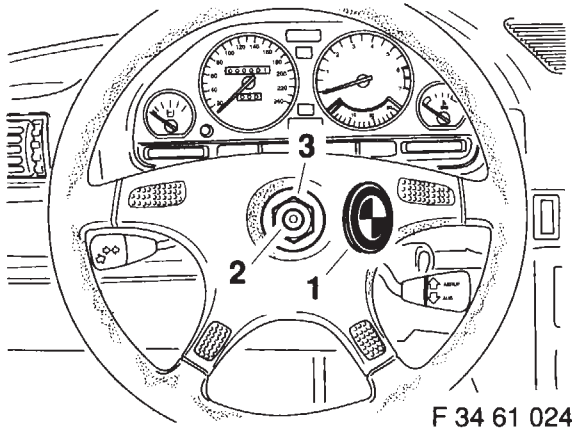
Volante deportivo
BMW M-Technic (versión nueva)

Instruções de montagem

Volante de desporto
BMW M Technic (nova versão)

Bei nachträglicher Montage eines BMW M Technic Sportlenkrades ist dem Kunden die beigelegte TÜV-Bestätigung bzw. Teile-ABE auszuhändigen (nur BRD).

Im Falle der Beilage einer TÜV-Bestätigung ist die Abnahme durch eine TÜV-Stelle erforderlich.



Lenkrad ausbauen

BMW Emblem (1) mit einem kleinen Schraubendreher vorsichtig ausheben.

Lenkradschloß entriegeln.

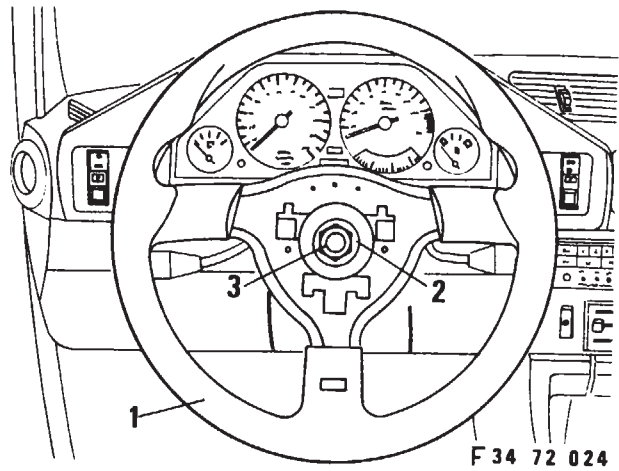
Lenkrad in Geradeausfahrtstellung drehen.

Sechskantmutter (2) abschrauben und mit Unterlegscheibe (3) entnehmen.

Lenkrad von Lenkspindel abziehen.

Achtung:

Bei Fahrzeugen mit Airbag darf Demontage und Montage des Lenkrades nur von einer BMW Werkstätte durchgeführt werden.



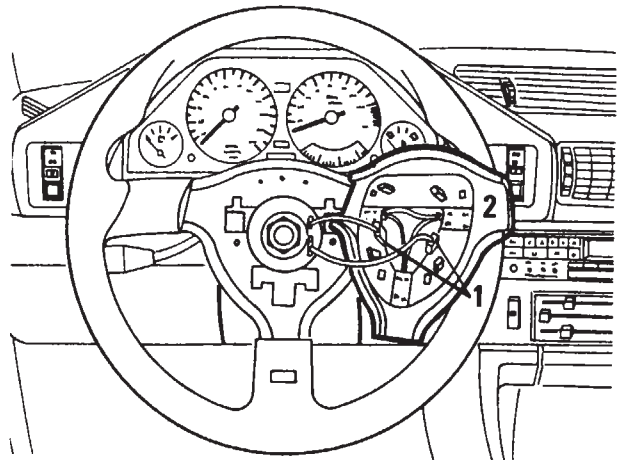
Lenkrad einbauen

BMW M Technic Lenkrad (1) aufstecken und mit Unterlegscheibe (2) und selbstsichernde Mutter (3) an der Lenkspindel festschrauben.

Einbauhinweis:

Selbstsichernde Mutter erneuern, Anziehdrehmoment 85 – 95 Nm

Sollten Korrekturen an der Lenkradstellung vorgenommen werden, so muß die selbstsichernde Mutter erneuert werden.



Stecker (1) in die Lenkradabdeckung (2) einstecken.

Einbauhinweis:

Die zu verbindenden Kabel haben jeweils die gleiche Farbe.

BMW M Technic sports steering wheel (new version)

When retrofitting a BMW M Technic sports steering wheel, hand the Parts General Operating Permit to the client if appropriate.

Official approval of the fitted part may be necessary, depending on national legislation.

F 34 61 024

Removing steering wheel

Carefully lever out BMW emblem (1) with a small screwdriver.

Disengage the steering lock.

Turn steering wheel to straight-ahead position.

Unscrew hex nut (2) and remove it together with washer (3).

Pull steering wheel off steering shaft.

Note:

On cars fitted with an airbag, the steering wheel may only be removed and installed at a BMW workshop.

F 34 72 024

Fitting steering wheel

Attach BMW M Technic steering wheel (1) and fasten it to the steering spindle with washer (2) and self-locking nut (3).

When installing:

Renew self-locking nut. Tightening torque 85 – 95 Nm.

The self-locking nut must be renewed if the position of the steering wheel is adjusted.

F 34 72 025

Insert plug (1) into steering wheel cover (2).

When installing:

The colours of the cables connected together correspond.

F 34 72 026

Attach cover (1) to the steering wheel, making sure that it is felt to engage.

When installing:

Turn ignition key to position II.

Check that horn is functioning.

Volant sport BMW M Technic (nuovelle version)

En cas de montage a posteriori d'un volant sport BMW M Technic, il est nécessaire de remettre au client l'attestation pour le TÜV ou l'homologation spécifique (Teile-ABE — RFA uniquement).

Si une attestation pour le TÜV est jointe, la présentation au Contrôle technique du TÜV est requise (RFA).

Etranger: Observer la réglementation nationale en vigueur.

F 34 61 024

Dépose du volant

Faire sauter la plaquette BMW (1) avec précaution au moyen d'un petit tournevis.

Déverrouiller l'antivol de direction.

Placer le volant dans la position de marche en ligne droite.

Dévisser l'écrou central six pans (2) et le déposer avec sa rondelle (3).

Déposer le volant de la colonne de direction.

Attention:

Sur les voitures équipées du système de retenue Airbag, la dépose et la repose du volant de direction doivent être effectuées obligatoirement par un atelier BMW.

F 34 72 024

Pose du volant

Engager le volant BMW M Technic (1) sur la colonne, mettre en place la rondelle (2) et visser puis serrer l'écrou central autobloquant (3).

Conseil pour la pose:

Remplacer l'écrou central autobloquant par un écrou neuf. couple de serrage 85 – 95 Nm.

A noter qu'en cas d'intervention pour une simple correction de la position du volant de direction, il faudra aussi remplacer l'écrou autobloquant.

F 34 72 025

Engager la fiche (1) dans la coiffe du volant (2).

Conseil pour la pose:

Les câbles sont à raccorder sur les câbles de même couleur.

F 34 72 026

Positionner la coiffe (1) sur le volant et la pousser pour l'engager sur sa position de fixation.

Conseil pour la pose:

Tourner la clé de contact sur la position II.

Contrôler le fonctionnement de l'avertisseur acoustique.

F 34 61 024

Stuurwiel verwijderen

Verwijder het BMW embleem (1) voorzichtig m.b.v. een kleine schroevendraaier.

Ontgrendel het stuurslot en zet het stuurwiel in de rechtuitstand.

Draai de zeskantmoer (2) los en verwijder hem met de ring (3).

Trek het stuurwiel los van de stuuras.

Attentie:

Bij een auto met Airbag mag de demontage en montage van het stuurwiel alleen door een BMW dealer worden uitgevoerd.

F 34 72 024

Stuurwiel aanbrengen

Breng het M Technic stuurwiel (1) aan en zet het met de ring (2) en de zelfborgende moer (3) vast op de stuuras.

Montagerichtlijn:

Vervang de zelfborgende moer, aantrekkoppel 85 – 95 Nm.

Als de tand van het stuurwiel moet worden gecorrigeerd, dan moet de zelfborgende moer worden vervangen.

F 34 72 025

Breng de stekker (1) in de afdekking (2) aan.

Montagerichtlijn:

De draden die op elkaar worden aangesloten hebben dezelfde kleur.

F 34 72 026

Breng de afdekking (1) op het stuur aan; de afdekking moet merkbaar arreteren.

Montagerichtlijn:

Draai de contactsleutel in stand II en controleer de werking van de claxon.

F 34 61 024

Demontera ratten

Lyft försiktigt ut BMW-emblemet (1) med en liten skruvmejsel.

Lås upp rattlåset.

Vrid ratten i läge för körning rakt fram.

Skruva av sexkantmuttern (2) och ta bort den tillsammans med mellanläggsbrickan (3).

Dra av ratten från rattstången.

OBS:

Hos bilar med airbag får ratten endast demonteras och monteras av en BMW-verkstad.

F 34 72 024

Montera ratten

Sätt på BMW M-Technikratten (1) och skruva fast den med mellanläggsbrickan (2) och en självlåsand mutter (3) på rattstången.

OBS vid montering:

Använd en ny självlåsand mutter.

Åtdragningsmoment 85 – 95 Nm.

Om rattläget justeras, måste en ny självlåsand mutter användas.

F 34 72 025

Sätt fast anslutningen (1) på rattavtäckningen (2).

OBS vid montering:

Förbind kablarna med samma färg.

F 34 72 026

Lägg avtäckningen (1) på ratten och fäst den (det måste kännas att den sitter fast).

OBS vid montering:

Vrid tändningsnyckeln till position II.

Kontrollera signalhornets funktion.

Volante sportivo **BMW M Technic (nuova versione)**

Montando successivamente un volante sportivo M Technic, consegnare al cliente l'allegata dichiarazione del TÜV ovvero l'omologazione generale ABE del pezzo (solo RFT). In caso sia allegata una dichiarazione del TÜV, è necessario il collaudo da parte di un centro TÜV.

F 34 61 024

Smontaggio del volante

Staccare con cautela lo stemma BMW (1) servendosi di un piccolo cacciavite.

Sbloccare il bloccasterzo.

Portare il volante in posizione di marcia rettilinea.

Svitare il dado esagonale (2) e toglierlo assieme alla rondella (3).

Sfilare il volante dall'albero sterzo.

Attenzione

Nelle vetture con airbag lo smontaggio e il rimontaggio del volante può venir effettuato soltanto da un'officina BMW.

F 34 72 024

Montaggio del volante

Infilare il volante BMW M Technic (1) ed avvitarlo all'albero sterzo con la rondella (2) ed il dado autobloccante (3).

Avvertenza per il montaggio

Sostituire il dado autobloccante; coppia di serraggio 85 – 95 Nm.

Se fosse necessario eseguire delle correzioni alla posizione del volante, occorrerà sostituire il dado autobloccante.

F 34 72 025

Infilare la spina (1) nella copertura del volante (2).

Avvertenza per il montaggio

I cavi da collegare sono sempre dello stesso colore.

F 34 72 026

Infilare la copertura (1) sul volante e innestarla percettibilmente in posizione.

Avvertenza per il montaggio

Ruotare la chiave d'accensione sulla posizione II.

Controllare il funzionamento dell'avvisatore acustico.

Volante sportivo **BMW M-Technic (versión nueva)**

En caso de montaje ulterior del volante deportivo BMW M-Technic hay que entregar al cliente la confirmación adjunta del Organismo de Revisiones Técnicas TÜV resp. la homologación de la pieza (sólo RFA).

En caso de adjuntarse una confirmación del Organismo de Revisiones Técnicas TÜV, debe pasarse revista en una oficina de TÜV.

F 34 61 024

Desmontar el volante

Desprender cuidadosamente el emblema BMW (1) con ayuda de un destornillador pequeño.

Desbloquear la cerradura de dirección.

Poner el volante en posición de marcha rectilínea.

Desenroscar la tuerca hexagonal (2) con arandela (3).

Extraer el volante de su asiento en el husillo.

Atención

En coches con Airbag únicamente debe desmontarse y montarse el volante en un taller especializado BMW.

F 34 72 024

Montar el volante

Ensartar el volante BMW M-Technic (1) y fijarlo al husillo mediante arandela (2) y tuerca autofrenable (3).

Indicación de montaje

Cambiar la tuerca autofrenable.

Par de apriete 85 – 95 Nm.

Si tuviese que corregirse la posición del volante debe cambiarse la tuerca autofrenable.

F 34 72 025

Enchufar los conectores (1) en la cubierta de volante (2).

Indicación de montaje

Los cables deben conectarse por concordancia de colores.

F 34 72 026

Colocar la cubierta (1) sobre el volante y hacerla encastrar perceptiblemente.

Indicación de montaje

Girar la llave de contacto a la posición (2).

Probar la función de la bocina.

Volante de desporto BMW M Technic (nova versão)

Na montagem ulterior de um volante de desporto BMW M Technic, entregar ao cliente a confirmação do TÜV ou a autorização geral para a utilização de componentes ("Teile-ABE) (válido só para a R.F.A.), em anexo.

Em caso de ser junta uma confirmação do TÜV, é necessário que a recepção seja realizada por uma repartição daquele organismo.

F 34 61 024

Desmontagen do volante

Mediante um chave de fendas pequenas, soltar cuidadosamente o emblema BMW (1).

Destruar o fecho do volante.

Girar o volante para a posição de macha em frente.

Desaparafusar a porca hexagonal (2), removendo a mesma juntamente com a arruela (3).

Retirar o volante do eixo da direcção.

Atenção:

Em veículos com Airbag, as desmontagem e montagem do volante deverão ser realizadas única e exclusivamente por uma oficina especializada da BMW.

F 34 72 024

Montagem do volante

Encaixar o volante BMW M Technic (1), apertando-o muito bem no eixo da direcção mediante a arruela (2) e a porca autofrenante (3).

Nota para a montagem:

Substituir a porca autofrenante.

Binário de aperto: 85 – 95 Nm.

Caso seja necessário efectuar quaisquer correcções na posição do volante, substituir a porca autofrenante.

F 34 72 025

Encaixar a ficha (1) na protecção (2) do volante.

Nota para a montagem:

Os cabos a ligar são sempre da mesma cor.

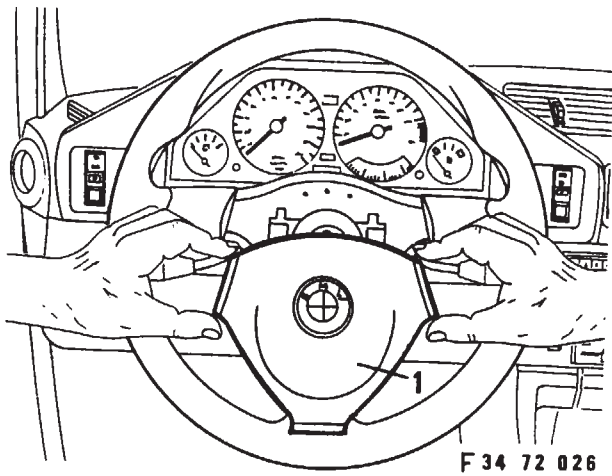
F 34 72 026

Encaixar a protecção (1) no volante. O engate deverá ser perceptível.

Nota para a montagem:

Girar a chave de ignição para a posição II.

Controlar o funcionamento da buzina.



Abdeckung (1) auf das Lenkrad aufstecken und spürbar einrasten lassen.

Einbauhinweis:

Zündschlüssel auf Position II drehen.

Signalhorn auf Funktion prüfen.